UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA SPAGNOLA III

SELENA SIMONATTI

Anno accademico	2019/20
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	083LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA SPAGNOLA III	L-LIN/07	LEZIONI	54	SELENA SIMONATTI

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze
Al termine del corso, lo studente avrà acquisito la conoscenza dei principali meccanismi linguistici che governano l'organizzazione formale e la produzione di significato di varie tipologie di testi.

Modalità di verifica delle conoscenze
L'esame consiste in una prova scritta e una orale sui contenuti del corso (domande di verifica e analisi di testi). Per gli studenti frequentanti ci saranno modalità di verifica durante lo svolgimento del corso.
Alla votazione finale contribuisce anche il risultato conseguito nelle esercitazioni conclusive del lettorato.

Capacità
Al termine del corso:

- lo studente saprà definire e esemplificare i concetti relativi al testo e ai meccanismi testuali espliciti e impliciti;
- lo studente sarà in grado di riconoscere e applicare un'analisi retorica, pragmatica e analizzare testi di diverso tipo.

Modalità di verifica delle capacità

- Saranno svolte attività pratiche riguardanti l'analisi del discorso. Le capacità acquisite verranno valutate durante l'esame.

Comportamenti
Lo studente potrà acquisire e sviluppare capacità critica e riflessiva; rafforzare la capacità selezionare e strutturare l'informazione; acquisire delle competenze specifiche che integrino l'ermenenetica del testo e abilità finalizzate al potenziamento della competenza scritta (lettura e scrittura analitica e argomentativa).

Modalità di verifica dei comportamenti
Saranno valutati il grado di accuratezza, attenzione e partecipazione alle attività svolte.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)
Il prerequisito è aver superato l'esame di Lingua Spagnola 2 (LIN) e possedere un'ottima conoscenza della grammatica italiana.

Indicazioni metodologiche

- Il corso si basa su lezioni frontali teoriche e lezioni di tipo pratico per le quali si auspica la partecipazione attiva degli studenti.
- Le lezioni del corso si svolgeranno in lingua spagnola.
- Si invitano gli studenti a iscriversi sulla piattaforma MOODLE, sulla quale verranno caricati i materiali, le indicazioni bibliografiche precise e tutte le comunicazioni riguardanti il corso.

Programma (contenuti dell'insegnamento)
"L'architettura del testo: fondamenti di linguistica testuale". L'obbiettivo del corso è offrire un panorama delle principali correnti di studio della

linguistica del testo applicata alla lingua spagnola e volta a evidenziare i principali strumenti di analisi del discorso, con particolare attenzione a quello scritto. La seconda parte del corso sarà rivolta all'analisi delle applicazioni della linguistica del testo allo studio e alla pratica della traduzione.

Bibliografia e materiale didattico

I. Studi

Abadalejo, T., *Retórica*, Madrid, Síntesis, 1989.
Calsamiglia, Helena - Tusón, Amparo (1999), *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel, 2007.
Escandell Vidal, V., *Introducción a la Pragmática*, Barcelona, Ariel, 2013.
Lozano, J. et alii, *Análisis del discurso: hacia una semiótica de la interacción textual*, Madrid, Cátedra, 1992.
Teun A. van Dijk, *Texto y contexto: semántica y pragmática del discurso*, Madrid, Cátedra, 1993.

2. Approfondimenti

Bernárdez, E., *Teoría y epistemología del texto*, Madrid, Cátedra, 1995.
Coseriu, Eugenio, *Linguistica del testo. Introduzione a una ermeneutica del sens*o, ed. italiana di Donatella Di Cesare, Roma Carocci, 2014 (o l'edizione originale in spagnolo).
Rosario (eds.), *Estudios sobre el texto. Nuevos enfoques y propuestas*, Peter Lang, 2009.

Nel corso delle lezioni saranno indicate allo studente delle letture di approfondimento.

Indicazioni per non frequentanti

Il programma per i non frequentanti è identico.

Modalità d'esame

L'esame consiste in una prova scritta e una orale sui contenuti del corso.
Alla votazione finale contribuisce il risultato ottenuto nelle prove di lettorato. Il voto finale è unico e i crediti sono assegnati dal docente titolare in un'unica soluzione al completamento delle due parti.
L'incidenza dellle verifiche relative alle esercitazioni del lettorato sul voto conseguito nell'esame di Lingua Spagnola III è calcolata come segue (proposta approvata dal Consiglio CLi del 24 maggio 2017):
Da 60 a 70 punti su 100: il voto resta invariato
Da 71 a 85 punti su 100: si aggiunge un punto al voto conseguito
Da 86 a 100 punti su 100: si aggiungono due punti al voto conseguito .

Note

II semestre
La presentazione del modulo del II secondo semestre (3cfu) si terrà lunedì 17 febbraio 2020.
La prima lezione del modulo si terrà giovedì 27 febbraio 2020.

I semestre: La prima lezione di Lingua Spagnola III si terrà MERCOLEDÌ 2 OTTOBRE.

N.B.
Il corso di Lingua Spagnola 3 inizierà nel primo semestre e continuerà nel secondo; prevede il raggiungimento del livello B2.2 di competenza linguistica. A questo fine, lo studente dovrà, come parte del proprio lavoro individuale, integrare la propria preparazione seguendo il lettorato organizzato dal CLI presso il Dipartimento per il livello indicato. Il superamento del test di livello del lettorato è condizione per poter registrare il voto finale. L'attestato del CLI può essere sostituito dalla certificazione DELE dell'Instituto Cervantes, conseguita non oltre i due anni precedenti.
Causa sovrapposizione con una prova in itinere, **la nostra lezione di MERCOLEDÌ 11** È STATA ANTICIPATA ALLA MATTINA: SI SVOLGERÀ IN B9, DALLE 12.00 alle 13.30.

La certificazione DELE (Instituto Cervantes) è da considerarsi equivalente ai giudizi delle prove di Lettorato e ha validità di due anni. Lo studente potrà esibirla al momento della registrazione del proprio voto di Lingua Spagnola, in sostituzione delle prove finali di lettorato
Le informazioni circa il lettorato e le relative prove sono disponibili alla pagina https://elearning.cli.unipi.it

Ultimo aggiornamento 26/05/2020 16:02